

Примечания

1. Бакина М. А. Словотворчество // Языковые процессы современной русской художественной литературы: Поэзия. М., 1977. С. 89.
2. Степанов Н. Велимир Хлебников. М., 1975. С. 158.

© Н. В. Царегородцева
г. Екатеринбург

ПРОБЛЕМЫ МЕЖЧАСТЕРЕЧНЫХ АНТОНИМОВ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Преодоление еще одной ступеньки на пути широкого понимания антонимов связано с разработкой вопроса о грамматической асимметрии в области антонимии, т. е. о способности антонимов преодолевать границы частей речи.

Возможности для выявления и обоснования реальности межчастеречной антонимии исследованы в работах ряда ученых (В. А. Иванова, З. Г. Кеворкова, Е. Н. Миллер, В. И. Скибина и др.).

Выявляя тождество и различие категориальной специфики слов-антонимов, относящихся к разным частям речи, Е. Н. Миллер, в частности, указывает, что в отличие от одночастеречных антонимов, у которых выделяются симметричные, общие и противоположные семы, у межчастеречных антонимов при тех же общих и противоположных семах можно выделить асимметричные семы (например, наименование «качества» или «предмета» у прилагательных и существительных) [1]. Примером использования межчастеречной антонимии служит такой фразеологизм, как *folly is wise in her own eyes*, где употребляются антонимичная пара «существительное и прилагательное» с общей семой «интеллектуальные способности человека», по которой они противопоставляются.

В исследуемых нами оппозитивных фразеологизмах английского языка используется эффект контраста. Как известно, антонимичные пары слов являются основным «строительным материалом» для создания такого эффекта, поскольку именно они дают возможность выразить противопоставление самых разнообразных оттенков человеческих чувств и мыслей, поступков и отношений.

Вслед за Е. Н. Миллер мы включаем межчастеречные антонимы в исследуемый материал. Например, *idle folk have the most labour, sometimes the best gain is to lose*. В первом случае асимметричными являются грамматические семы «признак» — «субстанция», во втором — «субстанция» — «действие», и слова, находящиеся в отношениях асимметрии, принадлежат разным частям речи.

Заметим также, что существуют целые семантические группы, образованные одной парой межчастеречных антонимов. Так, одним из частотных в английских фразеологизмах является противопоставление интеллектуальных оценок «умный» — «глупый». Компоненты фразеологизмов с соответствующей семантикой выражаются как словами одной части речи (*penny wise and pound foolish*), так и межчастеречными антонимами (*the fool doth think he is wise, but the wise man knows himself to be a fool; fools make feasts and wise men eat them; fools cut their fingers, but wise men cut their thumbs; a fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot pull out; a fool may ask more questions in an hour, than a wise man can answer in seven years* и т. д.). В данной группе фразеологизмов используются лексемы «*a fool*» и «*wise*», и асимметрия выражается семами «субстанция» — «признак». Данный тип противопоставлений является одним из наиболее распространенных в межчастеречной антонимии.

Анализ словарных дефиниций данных лексем показывает, что при толковании значения существительного «*a fool*» используется однокоренное прилагательное «*foolish*» и его синонимы «*silly*», «*stupid*», а прилагательные «*wise*» и «*foolish*» являются между собой антонимами. Исследователи межчастеречной антонимии утверждают, что именно корни слов представляют смыслонесущие компоненты их значений, через которые выражается противоположность явлений, процессов, предметов окружающей действительности. Это обстоятельство дает им возможность полагать, что антонимичность возникает благодаря противоположности значений корней слов и не зависит от их грамматической формы.

Исходя из вышесказанного, мы также считаем, что в приведенных нами примерах мы имеем дело с грамматической асимметрией в межчастеречных антонимических оппозициях, т. е. лексическое значение прилагательного «*wise*» антонимично не

только лексическому значению прилагательного «*foolish*», но и лексическому значению производящего существительного «*a fool*».

В заключение также отметим, что рассмотрение межчастеречных антонимов представляет особый интерес в силу малой изученности антонимии данного типа.

Примечание

1. Миллер Е. Н. Антонимы разных частей речи // РЯШ. 1987. № 5.

© Д. Р. Шарафутдинов
г. Екатеринбург

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ И ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПОСОБЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДУКТИВНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Продуктивная речевая деятельность — речевая деятельность говорящего/пишущего — ориентирована на продукцию (производство) единиц различных уровней системы языка. Речь идет о таких единицах, к которым в принципе применима идея продукции — о производном слове, словосочетании, предложении, тексте.

Одни из генеральных проблем продуктивной речевой деятельности — проблемы лексического наполнения высказывания и образования тех грамматических форм лексических единиц, которые задаются синтаксическими позициями структурной модели предложения.

Лексическое наполнение высказывания может быть осуществлено лексикографическим или грамматическим способами. Лексикографический способ предполагает использование непродуцированных и производных лексических единиц, содержащихся в лексикографических источниках. По сути дела, речь идет о выучивании всего фонда общеупотребительных слов.

Грамматический способ предусматривает возможность синтетизирования производных лексических единиц (словообразовательный синтез), а также их грамматических форм (морфологический синтез), по определенным правилам (алгоритмам). Продукценту речи предлагается выучивать не все общеупотребительные слова, а лишь те из них, которые являются непродуцированными.